

The Family Allowances (Reciprocal Agreement with  
France)(Guernsey) Regulations, 1966

Made . . . . . 2nd April, 1966.

Came into Operation 1st December, 1965.

Laid before the States 27th April, 1966.

THE STATES INSURANCE AUTHORITY, in exercise of the powers conferred upon it by section twenty-three of the Family Allowances (Guernsey) Law, 1950, as amended, and of all other powers enabling it in that behalf, hereby orders:-

1. The provisions contained in the Exchange of Notes constituting an Agreement with respect to the payment of family allowances set out in the Schedule to these regulations shall have full force and effect and the Family Allowances (Guernsey) Law, 1950, as amended, shall have effect subject to such modifications as may be required therein for the purpose of giving effect to the provisions contained in the said Agreement.

Citation and commencement

2. These regulations may be cited as the Family Allowances (Reciprocal Agreement with France)(Guernsey) Regulations, 1966, and shall be deemed to have come into operation on the first day of December, nineteen hundred and sixty-five.

Dated this second day of April, nineteen hundred and sixty-six.

A. QUEVATRE.

President of the States Insurance Authority,  
for and on behalf of the Authority.

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Regulations, but  
is intended to indicate their general purport.)

The purpose of the Regulations is to implement the reciprocal Agreement with respect to the payment of family allowances entered into between the French Government and the Government of the United Kingdom, acting in respect of Guernsey.

Exchange of Notes between Her Majesty's Ambassador at Paris  
and the French Minister for Foreign Affairs.

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Paris to the French Minister  
for Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY,  
PARIS.

19 November, 1965

Monsieur le Ministre,

With reference to the conversations which took place in Paris on the 23rd and 24th of June, 1965, between the representatives of the administrative authorities of Guernsey and the representatives of the French administrative authorities, in connection with the payment of family allowances to nationals of either country going to the other for seasonal agricultural work, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland acting in respect of Guernsey are prepared to conclude an Agreement to this effect with the French Government in the following terms:

(1) For the purposes of this Agreement Guernsey shall be deemed to include the Islands of Guernsey, Alderney, Herm and Jethou.

(2) The periods of seasonal agricultural work, or periods which are so treated, undertaken by French or Guernsey workers going to Guernsey or France shall entitle such workers to receive family allowances at the cost of the country of employment and under the conditions laid down by the legislation of that country.

(3) For the purposes of paragraph (2)

(a) The payment of the benefits of the country of ordinary residence of the worker shall continue to be made, under the conditions laid down by the legislation of that country, by the authority which before departure of the seasonal worker was the competent authority.

(b)(i) A refund to the French or Guernsey authorities which have continued to pay family benefits in accordance with subparagraph (a) of this paragraph shall be made by the competent authorities of the country where the seasonal work is undertaken. This refund shall not exceed either the amount of family allowances in the country where seasonal work is carried on or that in the country of ordinary residence of the worker.

(ii) The method of calculation of the refund shall be determined by agreement between the competent administrative authorities.

(4) When by reason of both spouses being in employment a right to family allowances is acquired simultaneously both in France and in Guernsey as a result of the application of this Agreement, only the employment of the father of the family shall give entitlement to the payment of benefit.

Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères,  
Ministère des Affaires Etrangères,  
PARIS.

(5) For the purpose of this Agreement the term "seasonal agricultural worker" means:

(a) In relation to Guernsey, a person ordinarily resident in French territory who has been granted a permit to enter the service of an employer to carry out agricultural work for a period not exceeding nine months.

(b) In relation to France, a person ordinarily resident in Guernsey who is the holder of a contract for seasonal work for a period of not less than three months.

If these proposals are acceptable to the French Government, I have the honour to suggest that this letter together with Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the first day of the month following this Exchange of Notes and shall remain in force for a period of two years and thereafter be extended from year to year by tacit consent, unless denounced by one of the Parties three months before the expiry of the current period.

Please accept, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

PATRICK REILLY

The French Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador  
at Paris

PARIS, le 19 Novembre 1965.

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date de ce jour, vous avez bien voulu me faire  
savoir ce qui suit:

"Me référant aux conversations qui ont eu lieu à Paris les 23  
et 24 juin 1965 entre les représentants des autorités administratives  
de Guernesey et les représentants des autorités administratives françaises  
en vue de l'attribution d'allocations familiales aux ressortissants de  
l'un des deux pays se rendant sur le territoire de l'autre pour y  
effectuer un travail agricole saisonnier, j'ai l'honneur d'informer  
Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord, agissant au nom de Guernesey, est disposé à  
conclure à cet effet avec le Gouvernement français un accord dans les  
termes ci-après:

(1) - Pour l'application du présent accord, le terme "Guernesey" sera  
considéré comme désignant les îles de Guernesey, Aurigny, Herm et Jethou.

(2) - Les périodes de travail agricole saisonnier ou aseasonnières  
effectuées par les travailleurs français ou guernesiais se rendant à  
Guernesey ou en France ouvrent droit à des allocations familiales à  
la charge du pays d'emploi et dans les conditions prévues par la  
législation de ce pays.

(3) - Pour l'application du paragraphe (2):

a) - Le service des prestations du pays de la résidence habituelle  
du travailleur continue à être effectué, dans les conditions prévues par  
la législation de ce pays, par l'organisme compétent avant le départ du  
travailleur saisonnier.

b) - (i) - Un remboursement aux organismes français ou guernesiais  
qui ont continué à servir les allocations familiales en application de  
l'alinéa a) de ce paragraphe, est effectué par les organismes compétents  
du pays où est accompli le travail saisonnier. Ce remboursement ne peut  
excéder ni le montant des allocations familiales du pays où est accompli  
le travail saisonnier, ni celui du pays de la résidence habituelle du  
travailleur.

(ii) - Le mode de calcul du remboursement est déterminé par  
accord entre les autorités administratives compétentes.

(4) - Lorsque, du fait d'une double activité professionnelle des  
conjoints, un droit aux allocations familiales est ouvert simultanément  
en France et à Guernesey en application du présent accord, seul l'activité  
du père de famille ouvre droit au versement des prestations.

(5) - Pour l'application du présent accord le terme "travailleur agricole  
saisonnier" désigne:

a) - Pour Guernesey, les personnes résidant habituellement en  
territoire français auxquelles est accordé un permis en vue d'entrer au  
service d'un employeur pour exercer un travail agricole pendant une  
période n'excédant pas neuf mois.

b) - Pour la France, les personnes résidant habituellement à  
Guernesey, titulaires d'un contrat de travail saisonnier d'une durée  
moins égale à trois mois.

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du  
Gouvernement français, j'ai l'honneur de suggérer que la présente lettre  
ainsi que la réponse de Votre Excellence soient considérées comme  
constituant en cette matière l'accord des deux Gouvernements.

Le présent accord entrerait en vigueur le premier jour du mois qui suivra cet échange de lettres. "Il serait conclu pour une durée de deux ans et prorogé d'années en années par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des Parties trois mois avant la date d'expiration de la période en cours".

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement français donne son agrément aux termes de cette lettre qui constitue donc, avec la présente réponse, un Accord entre les deux Gouvernements à ce sujet./.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma très haute considération.

GILBERT DE CHAMBRUN